



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
SUOR ORSOLA
BENINCASA

Dipartimento di Scienze umanistiche

TRECCANI



CONSULAT DE LA
REPUBLIQUE DU BENIN
A NAPLES - ITALIE



COMMENT TRADUIRE LE POLAR AFRICAIN EN ITALIE?

Incontro con Florent Couao-Zotti sul noir beninese tra l'Africa e l'Europa

martedì 1 ottobre 2024 ore 15,00

Aula Leopardi, via santa Caterina da Siena 32 - Napoli

Università degli Studi Suor Orsola Benincasa | Dipartimento di Scienze umanistiche

Un seminario in collaborazione tra le cattedre di Letteratura italiana e canone europeo, Letteratura italiana e critica letteraria, Letteratura dei paesi di lingua francese, a cura di Emma Giammattei, Alvio Patierno e Nunzio Ruggiero.

Nell'ambito dei rapporti di collaborazione tra Italia e Benin, e in occasione del conferimento della Laurea Honoris Causa in *Scienze del servizio sociale* al filantropo beninese Grégoire Ahongbonon presso il nostro Ateneo, si è inteso organizzare un seminario con il massimo scrittore beninese Florent Couao-Zotti, annoverato tra i cento intellettuali più influenti del continente africano. Scrittore, giornalista, organizzatore culturale, Couao-Zotti è autore noto e premiato in Francia per la sua produzione di noirs ambientati nei bassifondi di Cotonou, la metropoli beninese dove egli vive e lavora. Si discuterà delle forme della ricezione italiana del *polar* e delle peculiarità della narrativa poliziesca contemporanea del continente africano, con particolare attenzione alle ragioni linguistiche, stilistiche e traduttologiche, per un rilancio della fortuna di questo genere letterario in Italia. L'incontro, che inaugura l'Anno Accademico 2024-2025 dei corsi triennale e magistrale di Lingue, è aperto a tutti gli studenti, docenti e ricercatori napoletani.

Saluti

Paola Villani, Direttore del Dipartimento di Scienze umanistiche

Giuseppe Gambardella, Console del Benin a Napoli

Intervengono

Emma Giammattei, Fondazione Treccani

Marta Leonori, IDIAF Istituto per il Dialogo Italia-Africa

Introduzione all'opera di Couao-Zotti, **Nunzio Ruggiero**

Dinamiche della ricezione del polar tra l'Europa e l'Africa, **Alvio Patierno**

In memoria di Josiane Podeur

Coordinamento eventi

Margherita Musello

